



Научно-стручно веће за друштвено-хуманистичке науке

Предмет: Образац о испуњавању услова за избор у звање наставника

Област: Филологија

Звање: Редовни професор

Име и презиме

Јасмина Ђорђевић

Датум рођења

15. 4. 1972.

Назив и седиште установе/организације у којој је кандидат запослен

Филозофски факултет Универзитета у Нишу

Радно место

Ванредни професор

Датум расписивања конкурса

19. 6. 2024. године

Начин (место) објављивања

Лист „Послови“ Националне службе за запошљавање, бр. 1097–1098, страна 38

Звање за које је расписан конкурс

Ванредни или редовни професор

Звање за које кандидат конкурише (заокружити одговарајућу опцију):

1. Доцент
2. Доцент или ванредни професор
3. Ванредни професор
- 4. Ванредни професор или редовни професор**
5. Редовни професор

Ужа научна област

Англистика

1. Испуњени услови за избор у звање ванредни професор

(навести датум и број Одлуке о избору у звање наставника, као и назив органа који је донео)

Одлука Научно-стручног већа за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Нишу, број 8/18-01-009/19-007, од 20. децембра 2019. године

2. Позитивна оцена педагошког рада која се утврђује у складу са чланом 13. Правилника о поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Нишу („Гласник Универзитета у Нишу“ број 5/16)

(навести број и датум утврђене оцене)

Оцене, према процедури, биће утврђене од стране Изборног већа Филозофског факултета у Нишу.

3. Остварене активности бар у четири елемента доприноса широј академској заједници из члана 4. Ближих критеријума за избор у звања наставника

I Учешће у раду тела факултета и универзитета

1. Руководилац Центра за стране језике од октобра 2019. до 2022. и од 2022 до данас (бр. 311/2-01; 294/1-01)
2. Координатор програма МАС превођења од јула 2022.
3. Координатор програма ДАС страних филологија од маја 2022. (бр. 153/1-5).
4. Управник Центра за превођење од априла 2023.
5. Члан Већа докторских академских студија од марта 2020. (бр. 140/1-7-01).
6. Члан комисије за проверу испуњености услова за избор у звања наставника Филозофског факултета у Нишу од марта 2022. (бр. 90/1-20-01).
7. Члан Изборног већа Филозофског факултета у Нишу од априла 2015. године.
8. Члан Наставно-научног већа Филозофског факултета у Нишу од октобра 2019. године

II Вођење професионалних (струковних организација)

Секретар Удружења англиста Србије (УАС) од јануара 2020 (потврда у прилогу материјал).

III Учешће у раду значајних тела заједнице и професионалних организација

1. Рецензент НАТ-а за област Англистика од 2022. (<https://www.nat.rs/wp-content/uploads/2024/02/Recenzenti.pdf>)
 - Рецензент за акредитацију МАС Примењена лингвистика на Универзитету Сингидунуму у Београду (бр. 612-01-01428/2023-01 од 12.12.2023)
 - Рецензент за акредитацију ОАС Енглески језик и књижевност са другом филологијом на Филозофском факултету Универзитета у Новом Сацу (бр. 612-01-00586/2023-01 од 30.05.2023)
2. Рецензент Агенције за контролу и обезбеђење квалитета високог образовања (АКОКВО) у Црној Гори од 2023. (https://akokvo.me/wp-content/uploads/2024/04/Eksperti_akademsko_april_2024_humanisticke-nauke.pdf)
 - Рецензент у комисији за реакредитацију Факултета за стране језике Универзитета Медитеран у Црној Гори (бр. одлуке 02-607/24-20/15 од 15. 2. 2024)
 - Рецензент у комисији за адредитацију мастер интердисциплинарног академског студијског програма на енглеском језику под називом „Информациона безбедност“ у оквиру Центра за интердисциплинарне и мултидисциплинарне студије на Универзитету Црне Горе (бр. одлуке 02-607/23-35/5 од 11. 9. 2023)
3. Члан уређивачког одбора часописа „Преводилац“

IV Допринос активностима на факултету и универзитету

1. Руководила припремом курикулума за Мастер академске студије превођења на Филозофском факултету у Нишу.
2. Покренула и спровела оснивање Центра за превођење који је почео са радом априла 2023.
3. Учесник у припреми курикулума за Докторске академске студије страних филологија на Филозофском факултету у Нишу.
4. Члан организационог одбора научног скупа *Језик, књижевност...*
5. Члан академског одбора научног скупа *Језик, књижевност, интерсекционалност*.

4. Руководјење или чланство у комисијама за најмање пет дипломских радова, од којих најмање два од последњег избора

Руковођење:

Сања Стевановић – „Примена транспозиције као адекватне технике у превођењу правних текстова са немачког на српски језик“. Бр. Одлуке 10/16-8 од 4. 7. 2023. Мастер рад одбрањен 23. 10. 2023. године на Филозофском факултету Универзитета у Нишу. Комисија: проф. др Јасмина Ђорђевић (ментор), доц. др Николета Момчиловић (председник комисије), доц. др Марина Ђукић Мирзауантс (члан комисије).

Иван Динић – „Еквиваленција у преводу са немачког на српски на примеру књиге „Берлинско детињство“ Валтера Бењамина“. Бр. Одлуке 10/16-7 од 4. 7. 2023. Мастер рад одбрањен 20. 10. 2023. године на Филозофском факултету Универзитета у Нишу. Комисија: проф. др

Јасмина Ђорђевић (ментор), доц. др Николета Момчиловић (председник комисије) и доц. др Маја Стефановић (члан комисије).

Марко Вулетић – Елементи модерне културе у комуникацији младих на друштвеним мрежама у сврху подстицања вјештине говора на часовима енглеског језика. Бр. одлуке 01-404. Мастер рад је одбрањен 12. 4. 2021. године на Филолошком факултету у Никшићу Универзитета у Црној Гори. Комисија: проф. др Јасмина Ђорђевић (ментор), доц. др Маријана Церовић (председник комисије) и доц. др Игор Ивановић (члан комисије).

Мирјана Јовићевић – Когно-културна кореспонденција између библијских пословица у српском и енглеском језику. Бр. одлуке 01-2320. Мастер рад је одбрањен 24. 9. 2021. године на Филолошком факултету у Никшићу Универзитета у Црној Гори. Комисија: проф. др Јасмина Ђорђевић (ментор), проф. др Марија Кривокапић (председник комисије) и проф. др Игро Лакић (члан комисије).

Ивана Недељковић – Когно-културни еквиваленти из области моде у превођењу савремених романа. Бр. одлуке 01-2599. Мастер рад је одбрањен 21. 10. 2021. године на Филолошком факултету у Никшићу Универзитета у Црној Гори. Комисија: проф. др Јасмина Ђорђевић (ментор), проф. др Весна Булатовић (председник комисије) и проф. др Оливера Кусовац (члан комисије).

Члан комисије:

Маја Димитров – Пословни енглески језик у маркетингу и продаји, бр. одлуке 10/9-16, одбрањена 26. октобра 2023. године, Филозофски факултет у Нишу. Ментор: проф. др Виолета Стојичић, комисија: проф. др Јасмина Ђорђевић (председник комисије), доц. др Љиљана Јанковић.

Марко Здравковић – Идиоми у енглеском језику којима се исказује оптимизам, бр. одлуке 10/9-133, од 17. 3. 2021. године, одбрањена 26. 11. 2021. године, Филозофски факултет у Нишу. Ментор: проф. др Виолета Стојичић, комисија: проф. др Јасмина Ђорђевић (председник комисије), доц. др Љиљана Јанковић

Сања Илић – Српско-енглески билингвали у светлу Модела оквира језика-матрице, бр. одлуке 10/7-24, одбрањена 15. 9. 2021. године, Филозофски факултет у Нишу. Ментор: проф. др Бранимир Станковић, комисија: доц. др Ивана Митић (председник комисије), проф. др Јасмина Ђорђевић.

Миланка Митић – Основни глаголи пословног енглеског језика, бр. одлуке 10/9-11, од 26. 5. 2020. године, одбрањена 7. 9. 2020. године, Филозофски факултет у Нишу. Ментор: проф. др Виолета Стојичић, комисија: проф. др Душан Стаменковић (председник комисије), проф. др Јасмина Ђорђевић.

Андријана Смиљковић – Класификација и анализа грешака у преводима цртаих филмова са енглеског на српски језик, бр. одлуке 10/9-34, од 19. 6. 2019. године, одбрањена 20. 11. 2019. године, Филозофски факултет у Нишу. Ментор: проф. др Душан Стаменковић, комисија: проф. др Јасмина Ђорђевић (председник комисије), проф. др Виолета Стојичић.

5. Руковођење бар једном докторском дисертацијом или чланство у најмање две комисије за одбрану докторске дисертације

Руковођење докторском дисертацијом:

Ивана Шоргић: „Uncovering Ideologies: News Values and Semantic Structures in English-Language Digital Media Discourse / Разоткривање идеологија: вредности вести и семантичке структуре у дигиталном медијском дискурсу на енглеском језику“. Одлука о именовању ментора НСВ бр. 8/18-01-002/24-029 од 15. 3. 2024.

Чланство у комисијама за одбрану докторске дисертације:

Тијана Дабић: „Потребе студената информационих технологија у настави енглеског језика у Србији“. Филозофски факултет у Новом Саду. Ментор: Биљана Радић-Бојанић. Дисертација одбрањена у Новом Саду 18. 4. 2016. године.

Драгана Гак: „Израда курса пословног енглеског језика са циљем развоја прагматичке компетенције значајне за унапређење пословне комуникације“. Филозофски факултет у Новом Саду. Ментор. Биљана Радић-Бојанић. Дисертација одбрањена у Новом Саду 19. 9. 2016.

Миљана Стојковић-Трајковић. „Унапређење учења језика струке путем хибридне наставе и система за управљање учењем“. Филолошко-уметнички факултет у Крагујевцу. Ментор: Савка Благојевић. Дисертација одбрањена у Крагујевцу 17. 3. 2018. (Бр. одлуке о одбрани 01-562 од 23. 2. 2018)

Соња Анђелков: „Леарнинг анд Ассесмент оф Цонтент анд Лангуаге ин Енглиш Медиум Инструкцион (ЕМИ) ин Хигхер Едуцатион: Ис Интеграцион Поссибле? А Мултипле Цасе Студу“. Университат Аутонома де Барселона. Ментор: Цристина Есцобар Урменета. Дисертација одбрањена у Барселони, Шпанија, 9. 6. 2022. (Бр. одлуке о одбрани ДНИ 014176653 од 3. јуна 2022)

6. Остварени резултати у развоју научно-наставног подмлатка на факултету

Учешће у комисијама за избор у звања:

Конкурс објављен 24. 7. 2019. године, за избор једног наставника у звање наставник страног језика за ужу научну област Енглески језик на Природно-математичком факултету у Нишу. Комисија (НСВ бр. 8/18-01-007/19-019, од 16. 10. 2019.) у следећем саставу: проф. др Виолета Стојичић (Филозофски факултет у Нишу), доц. др Јасмина Ђорђевић (Филозофски факултет у Нишу) и доц. др Милош Тасић (Машински факултет у Нишу).

Конкурс објављен 14. 10. 2020. године за избор једног наставника у звање наставник страног језика за ужу научну област Англистика (Енглески језик 1 и Енглески језик 2) на Филозофском факултету у Нишу. Комисија (НСВ бр. 8/18-01-008/20-013, од 26. 10. 2020.) у следећем саставу: проф. др Јасмина Ђорђевић (Филозофски факултет у Нишу), проф. др Татјана Пауновић (Филозофски факултет у Нишу) и проф. др Предраг Новаков (Филозофски факултет у Новом Саду).

Конкурс објављен 14. 10. 2020. године за избор једног наставника у звање наставник страног језика за ужу научну област Енглески језик на Природно-математичком факултету у Нишу. Комисија (НСВ бр. 8/18-01-008/20-014) у следећем саставу: проф. др Јасмина Ђорђевић (Филозофски факултет у Нишу), доц. др Милош Тасић (Машински факултет у Нишу) и доц. др Петра Митић (Филозофски факултет у Нишу).

Конкурс објављен 23. 11. 2020. године за избор истраживача-приправника на Филозофском факултету у Нишу у саставу: проф. др Јасмина Ђорђевић (Филозофски факултет у Нишу), проф. др Тања Цветковић (Филозофски факултет у Нишу) и проф. др Душан Стаменковић (Филозофски факултет у Нишу).

Конкурс објављен 15. 12. 2021. године за избор једног наставника у звање доцент или ванредни професор за ужу научну област Романистика на Филозофском факултету у Нишу. Комисија (бр. 8/18-01-010/21-006, од 27. 12. 2021.) у следећем саставу: проф. др Мира Трајкова (Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Ђирил и Методије“, Скопље), проф. др Маргарита Велевска (Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Ђирил и Методије“, Скопље), проф. др Иван Јовановић (Филозофски факултет у Нишу) и проф. др Јасмина Ђорђевић (Филозофски факултет у Нишу).

Конкурс за напредовање истраживача-приправника ангажованих по позиву МПНТР истраживачима – студентима докторских академских студија за укључивање у научноистраживачки рад у акредитованим научноистраживачким организацијама (2021) за избор истраживача-сарадника на Филозофском факултету у Нишу. Комисија у саставу: проф. др Јасмина Ђорђевић (Филозофски факултет у Нишу), доц. др Петра Митић (Филозофски факултет у Нишу) и доц. др Ана Коцић Станковић (Филозофски факултет у Нишу).

Конкурс објављен 21. 2. 2022. године за избор истраживача-приправника на Филозофском факултету у Нишу у саставу: проф. др Јасмина Ђорђевић (Филозофски факултет у Нишу), проф. др Душан Стаменковић (Филозофски факултет у Нишу) и доц. др Петра Митић (Филозофски факултет у Нишу).

Конкурс објављен 4–5. 3. 2023. године за наставника страног језика (Енглески језик) на Технолошком факултету Универзитета у Нишу. Комисија (НСВ 8/18-01-002/23-014) у саставу: проф. др Јасмина Ђорђевић (Филозофски факултет у Нишу), проф. др Виолета Стојичић (Филозофски факултет у Нишу) и доц. др Љиљана Јанковић (Филозофски факултет у Нишу).

Конкурс објављен 28. 6. 2023. године за наставника страног језика, УНО Англистика на Филозофском факултету Универзитета у Нишу. Комисија (НСВ 8/18-01-004/23-008) у саставу: проф. др Јасмина Ђорђевић (Филозофски факулте у Нишу), проф. др Владимир Јовановић (Филозофски факултет у Нишу) и проф. др Предраг Новаков (Филозофски факултет у Новом Саду).

Учешће у комисијама за приступна предавања

На основу одлуке декана Техничког факултета у Лесковцу бр. 04-397/1 од 28. 3. 2023. године о образовању стручне комисије за оцену приступног предавања кандидата пријављених на конкурс за наставника страног језика за ужу научну област Енглески језик објављеног 4–5. марта 2023. године одржано је 11. 4. 2023. године приступно предавање на Филозофском факултету у Нишу за следеће кандидате: Јована Николић, Милица Трипковић Глигоријевић, Никола Петровић и Владимир Миленковић. Комисија: др Јасмина Ђорђевић, ванредни професор Филозофског факултета Универзитета у Нишу, ужа научна област Англистика, др Виолета Стојичић, редовни професор Филозофског факултета Универзитета у Нишу, ужа научна област Англистичка лингвистика и др Љиљана Јанковић, доцент Филозофског факултета Универзитета у Нишу, ужа научна област Англистичка лингвистика.

На основу одлуке декана Природно-математичког факултета у Нишу бр. број 1132/2-01 од 16. 11. 2020. године о образовању стручне комисије за оцену приступног предавања кандидата пријављених на конкурс за наставника страног језика за ужу научну област Енглески језик објављеног 14. октобра 2020. године, одржано је 4. децембра 2020. године приступно предавање за следеће кандидате: Катарина Миленковић, Ивона Радојевић Алексић, Весна Станковић, Леонтина Керничан, Наталија Димитријевић, Александар Костић и Филип Стојиљковић. Комисија: др Јасмина Ђорђевић, ванредни професор Филозофског факултета Универзитета у Нишу, ужа научна област Англистика; др Милош Тасић, доцент Машинског факултета у Нишу, ужа научна област Енглески језик и др Петра Митић, доцент Филозофског факултета Универзитета у Нишу, ужа научна област Англистика.

На основу одлуке декана Филозофског факултета у Нишу од 30. 10. 2020. године о образовању стручне комисије за оцену приступног предавања кандидата пријављених на конкурс за наставника страног језика за ужу научну област Германистика за предмете Немачки језик 1 и Немачки језик 2 објављеног 9. септембра 2020. године, одржано је 2. новембра 2020. године приступно предавање за кандидате Невенку Јанковић и Милоша Јовановића. Комисија: др Добрила Бегенеша, ванредни професор Филозофског факултета Универзитета у Источном Сарајеву, ужа научна област Специфични језици – Германистика; др Николета Момчиловић, доцент Филозофског факултета Универзитета у Нишу, ужа научна област Немачки језик и др Јасмина Ђорђевић, ванредни професор Филозофског факултета Универзитета у Нишу, ужа научна област Англистика.

7. Објављен основни уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ИСБН бројем) из уже научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање,

или

од избора у звање доцент најмање две публикације из категорије уџбеник или монографија из уже научне области за коју се бира при чему најмање једна мора бити основни уџбеник или монографија

Ђорђевић, Ј. (2022). *Digital media discourse in linguistic research*. Filozofski fakultet u Nišu. <https://doi.org/10.46630/dmd.2022> (M42)

8. У последњих пет година најмање један рад објављен у часопису који издаје Универзитет у Нишу или факултет Универзитета у Нишу или са SCI листе, у којем је првопотписани аутор

Đorđević, J. (2021). Community and fan translation: Potentials for new directions in translation studies in the digital space. *Philologia Mediana*, 13, 513–526.
<https://doi.org/10.46630/phm.13.2021.32> (M51)

9. Од избора у претходно звање најмање два рада објављена у часописима:

- категорије M21, или
- категорије M22, или
- категорије M23, са петогодишњим импакт фактором већим од 0.49 према цитатној бази Journal Citation Report, или
- са SSCI листе, или
- са SCI листе,

у којима је првопотписани аутор, при чему радови могу бити из различитих категорија или листи (навести податке о научним радовима, DOI бројеве)

Напомена: Могућност провере категорије за сваки рад понуђена је уз сваку референцу преко линка у Кобсон сервису. Увид у лични профил у КОБСОН сервису могућ и преко „Наши у WoS“ уз унос: Djordjevic Jasmina P. Такође, могућност провере постоји и преко портала Е-наука: идентификациони број истраживача АО391.

Đorđević, J. (2024). The silencing of rape victims in readers' comments on Serbian news websites. *Journalism & Mass Communication Quarterly*, 1–24. <https://doi.org/10.1177/10776990241253805> (M21)

ISSN: 1077-6990, 2161-430X

IF 3.6; 5-year IF 4.5

(<https://journals.sagepub.com/home/jmq>)

(KOBSON servisi: <https://ezproxy.nb.rs:2058/servisi.131.html?jid=363466>)

Đorđević, J., & Stamenković, D. (2021). The influence of monomodal and multimodal presentation on translation error recognition: An empirical approach. *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice* (previously: *Perspectives: Studies in Translatology*), 29(6), 833–848.
<https://doi.org/10.1080/0907676X.2020.1825498> (M22)

Print ISSN: 0907-676X Online ISSN: 1747-6623

IF 1.000 Ifactor; 5-year IF 1.003 (2021)

(<https://www.tandfonline.com/action/journalInformation?show=journalMetrics&journalCode=rmps20>)

(KOBSON servisi: <https://ezproxy.nb.rs:2058/servisi.131.html?jid=390922>)

Đorđević, J. & Stamenković, D. (2023). Classification of multimodal translation errors in the entertainment industry: A proposal. *The Translator*, 29(3), 265–280.

<https://doi.org/10.1080/13556509.2021.2024654> (M23)

Print ISSN: 1355-6509 Online ISSN: 1757-0409

IF 0.7; 5-year IF 1.1 (2022)

(<https://www.tandfonline.com/action/journalInformation?show=journalMetrics&journalCode=rtrn20>)

(KOBSON servisi: <https://ezproxy.nb.rs:2058/servisi.131.html?jid=384810>)

Đorđević, J. (2020). Improved understanding of meanings of modal verbs in Legal English and increased motivation through Computer Assisted Language Learning. *Ibérica* 39, 295–318.

<http://www.aelfe.org/?s=revista&veure=39> (M23)

Print ISSN: 1139-7241 Online ISSN: 2340-2784

IF 0.816; 5-year IF 0.918 (2020)

(KOBSON servisi: <https://ezproxy.nb.rs:2058/servisi.131.html?jid=391371>)

Đorđević, J. (2020). The sociocognitive dimension of hate speech in readers' comments on Serbian news websites. *Discourse, Context & Media*, 33. Article 100366.

<https://doi.org/10.1016/j.dcm.2019.100366> (M23)

Print ISSN 2211-6958 Online 2211-6966

IF 2.033; 5-year IF 2.259 (2020)

(KOBSON servisi: <https://ezproxy.nb.rs:2058/servisi.131.html?jid=402849>)

9. замена: Један рад у часописима из наведених категорија и листи замењује се са два рада у часописима који се издају на енглеском, француском, немачком или руском језику, у којима је бар у једном раду првопотписани аутор

/

9. замена: Један рад у часописима из наведених категорија и листи замењује се са два рада у часописима са SCIE листе у којима је кандидат коаутор, а доктор наука који је одбранио докторску дисертацију под менторством кандидата је бар у једном раду првопотписани аутор

/

9. замена: Преводи изворног текста у облику студије, поглавља или чланка, превод или стручна редакција превода научне монографске књиге – само за старе језике (старогрчки, латински, старословенски, отомански...)

/

9. замена: Радови за област српске филологије, као и историје и етнологије, написани на српском језику и објављени у часописима који су одлуком Министарства просвете, науке и технолошког развоја верификовани као међународни

/

9. замена: Радови за област страних филологија (германистика, романистика, русистика, полонистика, бохемистика, хеленистика, италијанистика, хиспанистика и друго), објављени у часописима у којима се радови штампају на језику из уже филолошке научне области (немачки језик, француски језик, шпански језик, руски језик, пољски језик, новогрчки језик, италијански језик и друго)

/

9. замена: На конкурсима коју буду расписани до 31.12.2020. године радове са SSCI и SCI листе кандидати могу заменити са два рада у часописима са SCIE листе, из категорије M14 или категорије M24, у часописима који се издају на енглеском, француском, немачком или руском језику, у којима су бар у једном раду првопотписани аутор

/

10. Најмање шест излагања на међународним или домаћим научним скуповима (копије радова из Зборника радова скупа или потврде организатора скупа да су радови презентовани)

Dorđević, J. (2024). Essential AI skills for students majoring in SSH: An Illustration. *DisCo 2024: Empowering Digital, Sustainable and Entrepreneurial Competencies in the Era of AI*, 24–25 June 2024, Centre for Higher Education Studies and West Bohemia University, Prague, Czech Republic.

Dorđević, J. (2024). Does artificial intelligence know I'm a woman? Gender bias in the discourse of machine-translated job announcements. *Language, Literature, Intersectionality*, 27 April 2024, Faculty of Philosophy in Niš, Niš.

Dorđević, J. (2023). Debiasing Europe with ChatGPT: Using the new 'device' to reduce the impact of gender bias in AI-generated discourse. Conference - Observatory of the discourses of/on Europe "Europe's devices, European devices?", 16–17 November 2023 GRIPIC- CELSA Sorbonne Université, Paris-Neuilly, France.

Dorđević, J. (2023). The importance of sociocognitive elements in the process of multimodal discourse localization in the digital media. *Language, Literature, Process*, 21–22 April 2023. Faculty of Philosophy in Niš, Niš. Plenary speech. (M32)

Ђорђевић, Ј. (2022). Рубрике у настави језика у дигиталном окружењу: алат за објективну проверу знања. *Учење у дигиталном окружењу – summa utisaka*, 24. септембар 2022. Филозофски факултет у Нишу, Ниш. Пленарно излагање. (M62)

Dorđević, J. (2022). Female hate speech as a silencing strategy: Shaming sexual abuse victims on Facebook. *16th ESSE Conference*, 29 August - 2 September 2022, University of Mainz, Germany. (M34)

Đorđević, J., & Monzó-Nebot, E. (2022). The power of inadequate language representation in legal procedures: Monolingualism against human rights. *Language, Literature, Power*, 6–7 May, 2022, Faculty of Philosophy, Niš. (M34)

Đorđević, J., & Šorgić, I. (2021). Foreign philology students' attitudes at the Faculty of Philosophy in Niš: Future foreign language teachers about the needs of foreign language learners. *Language for Specific Purposes: Trends and Perspectives*, 17–18 September 2021, Budva, Montenegro. (M34)

Đorđević, J. (2021). Sell the story of suffering: Sociocognitive discourse structures in natural disaster news in English. *15th ESSE Conference*, 30 August – 3 September 2021, Lyon, France. (M34)

Đorđević, J. (2021). Students creating digital videos in the context of Languages for Specific Purposes: Multimodality in practice. *6th International Conference Asia-Pacific LSP & Professional Communication Association, Multimodality and Beyond: Addressing complexity and emerging needs in LSP*, 3–5 June 2021, City University of Hong Kong. (M34)

Đorđević, J., & Mitić, I. (2021). Linguistic devices and implicit propaganda in Serbian news headlines: Get the job or die!. *30 years of higher education in journalism and communication in Eastern Europe after 1989: From conquering the freedom of expression to embracing digital communication*, 20 to 21 May, 2021, University of Bucharest. (M34)

Đorđević, J., & Stamenković, D. (2021). The translation of multimodal layers as an alternative approach to the translation of animated films. *Language, Literature, Alternatives*, 15 and 16 April 2021, Faculty of Philosophy, Niš. (M34)

Đorđević, J. (2020). Fan translation: Potential pedagogical implications for translation trainees in the digital space. *International Conference Innovation in Language Learning, 13th Edition*, 12–13 November 2020. Pixel International, Florence, Italy. (M34)

Ђорђевић, Ј. (2020). Примена рачунара као избор ученика: потенцијална стратегија за унапређиване мотивације у настави енглеског језика. *25. Међународна научна конференција „Педагошка истраживања и школска пракса“. Мотивација у образовању: између теорије и праксе*. 30. октобар 2020. у организацији Института за педагошка истраживања Србија, Филолошког факултета Руског Универзитета пријатељства народа у Москви, Русија и Завода за вредновање квалитета образовања и васпитања у Београду, Србија. (M34)

11. Цитираност од 10 хетеро цитата

Укупна цитираност доступна је на профилу у бази *Google Scholar* (<https://scholar.google.com/citations?user=Nmbj-qkAAAAJ&hl=en>).

Неки од најцитиранијих радова наводе се овде појединачно. Увид у сваки рад могућ је преко линкова са ДООИ бројевима или линкова до странице на којој је рад представљен.

Рад:

Đorđević, J. (2020). The sociocognitive dimension of hate speech in readers' comments on Serbian news websites. *Discourse, Context & Media*, 33. Article 100366. Published online on 6 December 2019. <https://doi.org/10.1016/j.dcm.2019.100366>

Цитиран 30 пута од тога 15 пута у бази *Scopus* (<https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57200602330>)

На пример:

1. Trnavac, R., & Taboada, M. (2023). Engagement and constructiveness in online news comments in English and Russian. *Text & Talk*, 43(2), 235-262. <https://doi.org/10.1515/text-2020-0171> (стр. 3)
2. Sirulhaq, A., Yuwono, U., & Muta'ali, A. (2023). Why do we need a sociocognitive-CDA in hate speech studies? A corpus-based systematic review. *Discourse & Society*. <https://doi.org/10.1177/09579265221126599> (стр. 13 и 17)

3. Davidović, J. (2022). "My dear unwanted": Media discourse on sex-selective abortion in Montenegro. *Feminist Media Studies*, 1-23. <https://doi.org/10.1080/14680777.2021.2018620> (стр. 3, 4, 21)
4. He, J. (2021). "Why attacking the Bureau of Industry and Commerce?": News value flow to news comments on Chinese social media. *Media, Culture & Society*, 43(4), 733-749. <https://doi.org/10.1177/0163443721994433> (стр. 735, 747)

Рад:

Đorđević, J. (2017). Translation techniques revisited: The applicability of existing solutions in non-literary translation. *Facta Universitatis Series: Linguistics and Literature*, 15(1), 35-47. <https://doi.org/10.22190/FULL1702035D>

Цитиран 22 пута. На пример:

5. Hudi, A. C., Hartono, R., & Yuliasri, I. (2020). Subtitling techniques and the quality of Indonesian subtitles of The English Teacher. *English Education Journal*, 10(4), 456-465. <https://doi.org/10.15294/eej.v10i4.39284> (стр. 457, 464)

Рад:

Đorđević, J., i Radić-Bojanić, B. (2014). Autonomy in the use of digital resources in a Legal English course. *ESP Today - Journal of English for Specific Purposes at Tertiary Level*, 2 (1). 71-87.

Цитиран 16 пута. На пример:

6. Đukić-Mirzajanc, M. Đ. (2019). The effectiveness of learning German on Moodle. *Inovacije u nastavi-časopis za savremenu nastavu*, 32(3), 130-150. <https://doi.org/10.5937/inovacije1903130D> (стр. 133, 139)
7. Nickerson, C. (2018). Mobile and multidimensional: Flipping the business English classroom. *ESP Today*, 6(1), 65. (стр. 66, 82)

Рад:

Đorđević, J., i Blagojević, S. (2017). Project-based learning in computer-assisted language learning: An example from legal English. *Nasleđe*, 36. 247-259.

Цитиран 8 пута. На пример:

8. Ilić, D., i Bošković Marković, V. (2020). Teaching in online classroom from the perspective of English language teachers. *Primenjena lingvistika*, 21, 25-44. (стр. 27, 28, 39)
9. Krsmanović, I. M. (2021). Engineering Students' Attitudes Towards Computer-Assisted Language Learning in EFL. *Belgrade English Language and Literature Studies*, 13(1), 93-121. <https://doi.org/10.18485/bells.2021.13.4> (стр. 96, 116)

Рад:

Đorđević, J. (2020). Improved understanding of meanings of modal verbs in Legal English and increased motivation through Computer Assisted Language Learning. *Ibérica* 39, 295-318.

Цитиран 5 пута. На пример:

10. Krsmanović, I. M. (2021). Engineering Students' Attitudes Towards Computer-Assisted Language Learning in EFL. *Belgrade English Language and Literature Studies*, 13(1), 93-121. <https://doi.org/10.18485/bells.2021.13.4> (стр. 96, 116)
11. Tian, X. The Effect Analysis of the Application of CAI to Japanese Oral Teaching in Colleges. *Applied Mathematics and Nonlinear Sciences*. Published online. <https://doi.org/10.2478/amns.2023.2.00926> (стр. 1, 14)

Рад:

Đorđević, J. (2020). Translation in Serbian media discourse: The discursive strategy of argumentation as an adaptation technique. *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*, 28(3), 454-468. <https://doi.org/10.1080/0907676X.2019.1595068>

Цитиран 2 пута. На пример:

12. Petrović, K. (2023). Journalistic transcreation of news agency articles from English into Serbian_ Associated Press and Reuters articles in Blic and N1 online portals. *English Language Overseas Perspectives and Enquiries*, 20(1), 67-87. <https://doi.org/10.4312/elope.20.1.67-88> (стр. 73, 80, 81)

12. Услови за ментора - у претходних 10 година остварена најмање 24 бода, и то:

- најмање 4 бода за рад у часопису са листа SSCI, ERIH, HEINONLINE и EconLit или у часопису категорије M24, и
- најмање 20 бодова за радове категорије: M11; M12; M13; M14; M21; M22; M23; M24; M31; M32; M33; M34 и M51.

Радови категорије M31, M32, M33 и M34 доносе највише 20% потребних бодова.

Đorđević, J. (2024). The silencing of rape victims in readers' comments on Serbian news websites. *Journalism & Mass Communication Quarterly*, 1–24. <https://doi.org/10.1177/10776990241253805> (IF 3.6; 5-year IF 4.5) (2024) **(M21)**

Đorđević, J., & Stamenković, D. (2021). The influence of monomodal and multimodal presentation on translation error recognition: An empirical approach. *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*, 29(6), 833–848. <https://doi.org/10.1080/0907676X.2020.1825498> IF 1.000 Ifactor; 5 year IF 1.003 (2021) **(M22)**
(<https://www.tandfonline.com/action/journalInformation?show=journalMetrics&journalCode=rmps20>)

Đorđević, J. (2020). Translation in Serbian media discourse: The discursive strategy of argumentation as an adaptation technique. *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*, 28(3), 454–468. <https://doi.org/10.1080/0907676X.2019.1595068> (IF: 0,654, 5-year IF: 1,143) **(M22)**

Đorđević, J. & Stamenković, D. (2023). Classification of multimodal translation errors in the entertainment industry: A proposal. *The Translator* (Online). <https://doi.org/10.1080/13556509.2021.2024654> **(M23)** IF 0,744; 5 year IF 0,811 (2022)
(<https://www.tandfonline.com/action/journalInformation?show=journalMetrics&journalCode=rtrn20>)

Đorđević, J. (2020). The sociocognitive dimension of hate speech in readers' comments on Serbian news websites. *Discourse, Context & Media*, 33. Article 100366. Published online on 6 December 2019. <https://doi.org/10.1016/j.dcm.2019.100366> **(M23)** IF 1,858; 5 year IF 2,292 (2021)
(https://journalinsights.elsevier.com/journals/2211-6958/impact_factor_5_year)

Đorđević, J. (2020). Improved understanding of meanings of modal verbs in Legal English and increased motivation through Computer Assisted Language Learning. *Ibérica* 39, 295–318. IF: 0.510 **(M23)** IF 1,027; 5 year IF 0,737 (2021)
(<https://journalsearches.com/journal.php?title=Iberica>)

Đorđević, J. (2022). Indirect translations of terminology in private legal documents via English: the case of Serbian to Albanian translation. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law*, 77, 111–125. <http://dx.doi.org/10.2436/rld.i77.2022.3640> **(M23)**

Mišić Ilić, B., & Đorđević, J. (2022). ESP and Internationalization of Higher Education and Research. *Folia Linguistica et Litteraria – Journal of Language and Literary Studies*, 42, 13–31. <http://doi.org/10.31902/fl.42.2022.2> **(M24)**

Đorđević, J., & Blagojević, S. (2019). University teachers' attitudes towards the implementation of English as a medium of instruction in Serbian higher education. *Nasleđe*, 44, 153–166. **(M24)**

Đorđević, J. (2021). Community and fan translation: Potentials for new directions in translation studies in the digital space. *Philologia Mediana*, 13, 513–526. <https://doi.org/10.46630/phm.13.2021.32> **(M51)**

Потпис кандидата: _____



Напомена: Кандидат је дужан да попуњен, одштапан и потписан образац о испуњавању услова за избор у звање наставника достави факултету који је објавио конкурс заједно са осталом документацијом којом доказује да испуњава услове конкурса